



Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name **Matrozi Marin Adina**

Address(es) Bdul Republicii, 110013, Pitești, Romania

E-mail(s) adina.matrozi@upit.ro; adinamatrozi@yahoo.com

Nationality Romanian

Date of birth 10 January 1977

Work experience

Dates **2013 – present** – Assoc. Prof. at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești

2007 – 2013 – Lecturer at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești

2002 - 2007 – Teaching assistant, Ph.D. student, at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești

2001 - 2002 – Substitute teacher at School no.14, Pitești

2000 - 2001 – Junior teaching assistant, associate in the Department of English Language and Literature, University of Pitești, 41, Gh. Doja St.; substitute teacher at “Al. Odobescu” National College

Education and training

2008 Ph.D. degree for the Ph. D. thesis: *Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie*, coordinator: Prof. Ștefan Găitănar, Ph. D.

2004 - 2008 Ph.D. student; Field: Humanities/ Philology

1996-2000 B.A. in Philology; University of Pitești, Faculty of Letters and History,
Specialization: Romanian-English

1991 - 1995 “Zinca Golescu” National College, Pitești

| | |
|---|--|
| Main subjects / professional competences covered | Specialized languages, Terminology, Translation Studies Scientific and technical translation, Legal translation ESP |
| Professional membership | <i>EULETA - European Legal English Teachers' Association</i> ESSE – The European Society for the Study of English RSEAS – <i>The Romanian Society for English and American Studies</i> |
| Foreign language(s) | |
| Self-assessment | |
| European level (*) | |
| Language | |
| Language | |

| | | Understanding | | Speaking | | Writing | |
|---------|----|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|----|
| | | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | | |
| English | C2 | | C2 | | C2 | | C2 |
| French | B1 | | B1 | | A2 | | A2 |

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Life-long learning programmes

12-15 November 2009 – *Legal English Teacher Training Course for EFL Professionals* Cambridge Law Studio, Girton College, Cambridge, UK

2-20 August 2010 – *English for Law*, University of Westminster, London, UK

15-21 November 2010 – *Law and Medical Ethics, Human Rights and Medical Practice*, Continuing Professional Development Programme, University of Edinburgh, UK

24-25 February 2011 – Promoting Excellence in Ph.D. Research Programmes – *Assessing the quality of research in universities and enhancing visibility through scientific publication*", Ministry of Education, Research and Innovation, Executive Agency for Higher Education and Research Funding, Authorship training course, University of Pitești

1-12 August 2011 – *Academia de vară. Noi perspective în didactică. Între centrarea pe elev și abordarea pe competențe*, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

19 November 2011 – 18 May 2012 – Blended Learning - *Învățarea centrată pe student - strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional*, M.2.2. Strategii educaționale centrate pe student – pentru cadre didactice universitare cu experiență („seniori”), University of Bucharest

27-31 August 2012 – Summer Course in *Psycholinguistics*, University of Applied Sciences, Utrecht, The Netherlands

10-14 September 2012 – *ECQA Certified Terminology Manager, Basic* – Training in Timișoara, „Politehnica“ University of Timisoara, Romania

2 March 2013 – *Training course ECL* (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) – examiner and evaluator, University of Pitești

4-7 April 2013 - *The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector*, London, organized by Association of Police and Court Interpreters and EULITA, http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita_registration.aspx

9-10 October 2015 – POSDRU contract no. 156/1.2./G/141632, “*Adaptarea programelor de studii universitare la Cadrul National al Calificărilor din Învățământul Superior în vederea îmbunătățirii ofertei educaționale, crearea și implementarea unor instrumente informatice specifice care să asigure extinderea oportunităților de învățare și interacțiunea cu mediul de afaceri/ Adapting the academic studies programmes to the National Framework of Qualifications for Higher Education*”, for the academic staff involved in the development of **academic studies programmes, Sinaia, Romania**

2-3 February 2016 – *Training course: SDL TRADOS*, University of Pitești, Trainer: Prof. Manuela Mihăescu (Babeș-Bolyai University, Cluj)

Online life-long learning programmes/ courses

28 September – 21 November 2015 – *Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation*, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

28 September– 21 November 2015 – *Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation*, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

3-30 October 2016 – *Law for Non-Lawyers*, FutureLearn online course, Monash University, Australia, Continuing Professional Development Programme <http://www.futurelearn.com/certificates/o9rhvj>

24 October - 19 November 2016 - *Working with Translation: Theory and Practice*, FutureLearn online course, Cardiff University, UK, Continuing Professional Development Programme

14 November – 05 December 2016 - *Introduction to the UK Parliament*, organized by the Houses of Parliament (The course coincides with UK Parliament Week, a programme of events and activities that connects people across the UK with Parliament and democracy), FutureLearn online course.

14 November – 05 December 2016 - *How to Succeed at: Interviews*, FutureLearn online course, The University of Sheffield, UK

9 January – 6 February 2017 - *Business Fundamentals: Effective Communication*, FutureLearn online course, The Open University, UK

23 January – 6 March 2017– *The Politics and Diplomacy of Cooking and Hospitality*, FutureLearn online course, Grenoble Ecole de Management, Ecole Hoteliere Lausanne.

31 July – 20 August 2017 - *Introduction to Learning and Teaching in Higher Education*, FutureLearn online course, UNSW (University of New South Wales), Sydney, Australia

21 August – 10 September 2017 - *Introduction to Educational Design in Higher Education*, FutureLearn online course, UNSW (University of New South Wales), Sydney, Australia

15-29 octombrie 2018 - *Child Protection for Teachers*, FutureLearn online course, Queensland University of Technology

8 octombrie-11 noiembrie 2018 - *Communicating Effectively with Vulnerable Children and Young People*, FutureLearn online course, The University of Kent

Publications

Published volumes

Biological Terms in English Texts, Pitești University Press, ISBN 973-690-154-8, 2003

English for Horticulture Students, Pitești University Press, ISBN (10) 973-690-609-4; ISBN (13) 978-973-690-609-1, 2006

English Legal Terminology in Use, co-author Cumpenașu Gisela, Pitești University Press, ISBN 978-606-560-021-8, 2010

Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie, Pitești University Press, ISBN: 978-606-560-105-5, 2010

Le droit roumain et le droit communautaire, co-author (Anca Ileana Dușcă, Clementina Niță, Alexandra Porumbescu), Editions Universitaires Europeennes, Saarbrücken, Germany, ISBN 978-613-1-52908-5, 2013

Perspective actuale asupra limbajelor de specialitate (Current Perspectives on Specialized Languages), Universitaria Press Craiova, ISBN 978-606-14-0721-7, 2013

An Introduction to Legal Language. Theory and Practice, Trialog Publishing House, ISBN 978-606-8095-74-5, 2013

English Language Assessment Tests (co-author Bianca Dabu), Trialog Publishing House, ISBN 978-606-8095-75-2, 2013

English Legal Terminology in Use (co-author Gisela Cumpenașu), Editura Universității din Pitești, 2nd ed., 2017

Specialized Languages. Translation and Interpretation: Theoretical and Practical Considerations (in press)

Publications in journals/specialized volumes

Biological Terms in English and Romanian, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, no. 1, pp. 65-69, Pitești University Press, ISSN: 1583-2236, 2002

Statutul prepoziției în limbile română și engleză, in *Studies in Contrastive Grammar*, no. 2, pp. 57-68, Pitești University Press, ISSN: 1584-143X, 2004

Botanical Nomenclature: Latin or Popular?, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, no. 3, pp. 82-87, Pitești University Press, ISSN: 1583-2236, 2004

Studiu contrastiv asupra prepoziției ÎN, in *Studies in Contrastive Grammar*, no. 3, pp. 42-49, Pitești University Press, ISSN: 1584-143X, 2005

Categoria numărului la substantive în română și engleză, in *Studies in Contrastive Grammar*, no. 4, pp. 73-77, Pitești University Press, ISSN: 1584-143X, 2005

O nouă modalitate de abordare a substantivelor compuse și a expresiilor idiomatice, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, no. 4, pp. 79-84, Pitești University Press, ISSN: 1583-2236, 2005

Theoretical Approaches to Teaching ESP, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, no. 6, pp. 89-94, Pitești University Press, ISSN: 1583-2236, 2007

The Semantic and Syntactic Values of the Preposition PE, in *Studies in Contrastive Grammar*, no. 8, 2007, pp. 48-51, Pitești University Press, 2007

Prepoziția în sistemul conectorilor, *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Pitești University Press, 2008

Descrierea semantică a prepoziției, in *Studies and Research in Onomastics and Lexicology*, pp. 153-161, Sitech Publishing House, Craiova, ISSN 2065-7161, 2008

Statutul sintactic al prepoziției, in *Romanian Language Studies*, pp. 109-115, Universitaria Press Craiova, ISBN 978-606-510-265-1, 2008

Etymological Aspects of Medical and Biological Terminologies in Romanian and English, in *Common Lexis – Specialized Lexis*, "Dunărea de Jos" University of Galați Press, 2008

Medical Vocabulary and the ESP Teacher, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, no. 8, ISSN: 1583-2236, 2009

Subdialectal Features of Prepositions in 16th Century Texts, in *Contemporary Perspectives on the Medieval World*, Pitești, 4-6 December 2009

Characteristics of Legal Language. A Brief Study on Legal Terminology as a Source of Difficulties for the General Public (A Romanian – English Contrastive Approach), TradSpe, Galați (2012), 2013, "Dunărea de Jos" University Press, Galați, ISSN 1843–8423, pp. 134-141

Proverbs and Metaphors in the English Culinary Language, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2016

Terminologia cromatică populară, in *Philological Studies*, In Honorem Ștefan Găitănar, Pitești University Press, 2016, pp. 251-268, ISBN 978-606-560-493-3.

Inginer – un cuvânt, o profesie, o misiune (co-authors Laura Cițu, Adrian Clenci), pp. 5-8, in *Automobile Engineering*, no. 44/ September 2017 SIAR, 2017

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering I (co-authors Laura Cițu, Silvia Boncescu, Adrian Clenci), pp. 5-8, in *Automobile Engineering*, no. 46/ March 2018, SIAR 2018

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering II (co-authors Laura Cițu, Adrian Clenci), pp. 10-11, in *Automobile Engineering*, no. 48/ September 2018, SIAR 2018

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering III (co-authors Laura Cițu, Adrian Clenci), pp. 16-17, in *Automobile Engineering*, no. 49/ December 2018, SIAR 2018

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering IV (co-authors Laura Cițu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Constantin Parlac, Ioan Teleaga), pp. 5-7, *Automobile Engineering*, no. 50/ March 2019, SIAR 2019

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering V (co-authors Laura Cițu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Ion Preda), pp. 11-12, *Automobile Engineering*, no. 53/ December 2019, SIAR 2019

International Conferences

Definiția contextuală a prepoziției, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, pp. 105-110, Pitești University Press, ISBN 973-690-465-2, 2005

Prepozițiile în textele din secolul al XVI-lea, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, vol. I, pp. 62-73, Pitești University Press, ISBN(10): 973-690-572-1; ISBN(13): 978-973-690-572-8, ISBN(10): 973-690-573-X; ISBN(13): 978-973-690-573-5, 2006

Prepozițiile actuale ale limbii române, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, pp. 196-202, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, 2007

Prepoziția în sistemul conectorilor, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Pitești University Press, 2008

The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English, International Conference – „LSP Theory and Practice”, Book of Proceedings, pp. 677-684, University of Belgrade, Serbia, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009

English for Legal Purposes: Legalese or Plain English?, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, pp. 417-420, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, 2010

Foreign Patterns and Phrases in Legal and Medical English and Romanian, International Conference "LSP – Theory and Practice", Book of Proceedings, University of Belgrade, Serbia, pp. 855-863, ISBN 978-86-915141-0-5, 2011

Basic Principles of Medical Law and Ethics, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, Pitești University Press, pp. 455-461, ISSN 1843-1577, 2011

A Brief Overview of Forensic Linguistics and Interpretative Principles, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, pp. 441-449, 2012

Devices to Limit Ambiguity of Reference in Legal Language, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Pitești University Press, pp. 373-377, no. 13/ 2013

Specialized Translation and Interpretation, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, no. 15, Pitești University Press, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, pp. 374-379, 2014

Standards and Difficulties in Technical Translation. A Case Study on the Use of Terminology in Automotive Engineering, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Pitești University Press, 2015.

The Culinary Vocabulary. National Dishes And National Languages As Constructs of National Identities, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Pitești University Press, 2017

Food and Languages as Means of Communication and Markers of Social and Cultural Identity, in *LANGUAGE, CULTURE AND COMMUNITY: 21st-CENTURY PERSPECTIVES*, Third International Conference on Language, Literary and Cultural Studies, Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, University of Vlora "Ismail Qemali", Albania, 2018, in esse, **English Studies in Albania**, [Volume 9, No. 1, Spring 2018](#), Published: Biannual ISSN: 2078 – 7413

An Introduction to Molecular Gastronomy and Its Terminology, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Pitești University Press, 2018.

Participations in international colloquiums, symposiums, congresses (organised in Romania, or meetings focusing on specialized areas)

27 March 2010 – Oxford University Press Spring Day, Bucharest

20 May 2010 – Just Right Teacher Training Seminar by Jeremy Harmer, Râmnicu Vâlcea.

15-19 April 2011 - The 45th Annual International IATEFL Conference, Brighton, UK (online)

14 May 2011 – Oxford University Press Day, Bucharest

3-5 June 2011 – The ANLEA-AILEA Congress, Babeş Bolyai University, Cluj

14 May 2011 - *Four Discussions about Our Contemporary World*, by Woodrow Sears, University of Pitesti.

19-21 May 2011 - *The Tenth International Forum on Ethics and Good Practices*, organized by UNETICA (Union Nationale des Experts Traducteurs Interpretes pres les Cours d'Appel), EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association), and IFT (International Federation of Translators), Paris

21 January 2012 – Oxford University Press Winter Day, Bucharest

15 May 2012 - *Language Death: Writing the Obituary of Languages* lecture by David Crystal, organized by the British Council and the Romanian Cultural Institute

27-29 July 2011 – The National Conference on Didactics “Reforma universitară a pregătirii viitorilor profesori”, organized by the Ministry of Education, Research, Youth and Sports and the University of Pitești

13 March 2013 – *Essay Writing and Essay Writing for the Exams*, organized by CITE in collaboration with the American European Alliance for Education, “Zinca Golescu” National College, Pitești

25 October 2013 – *Translation Forum*, organized by AFIT (Organizația Firmelor de Interpretariat și Traduceri din România/ Association of Translation and Interpreting Companies), in collaboration with ATR (Asociația Traducătorilor din România/ Romanian Translators Association), Bucharest

8 March 2014 - *Gateway to ELT*, organized by Fischer International and its international partners (*National Geographic Learning, Collins ELT, MM Publications, The Hellenic American University*), Romanian-American University, Bucharest

16 May 2014 - *Gateway to ELT*, Trainer: Jack Scholes, Helbling Languages, Pitești

25 October 2014 – *ECL National Conference*, 9th edition, ERAN CATT Training Center, Brașov

7 March 2015 - *Gateway to ELT*, organized by Fischer International, held at the Romanian-American University, Bucharest

18 March 2015 – *Magister Educational Forum – Oxford Day*, “Digital Culture in the 21st Century”, organized by the University of Bucharest, Romanian Cultural Institute, Oxford University Press, General School Inspectorate, and the Teaching Staff Resource Center, Bucharest

25-26 April 2015 - *EDUCATIONAL CENTRE CONFERENCE - ‘Teachers as Life – Long Learners’*, Bucharest, organized in partnership with Bucharest English Teachers Association, General School Inspectorate, and the Teaching-Staff Resource Center of Bucharest.

4-5 September 2015 – *National Conference for English Language Teachers*, organized by Fischer International, Bucharest

29-31 October 2015 – *Access to Scientific Literature, The role of information structures in the development of knowledge, innovation and innovation systems*, 3rd edition, Timișoara

9 December 2015 – *International Study Day*, University of Pitesti (featuring representatives from the German Service for Academic Exchange (DAAD), British Council Romania and the Romanian American Fulbright Commission).

5 March 2016 – Oxford Spring Day, organized by Fischer International at the Romanian-American University, Bucharest

7 May 2016 - *Magister Day*, organized by Niculescu Publishing House in association with the General School Inspectorate, the University of București, Romanian Cultural Institute, Oxford University Press and the Teaching-Staff Resource Center of Bucharest, at Faculty of Law, University of Bucharest

12 May 2016 – Oxford Day, organized by Fischer International in collaboration with the Teaching-Staff Resource Center, Pitești

26-28 October 2016 – *Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature*, [Actualizarea sistemului de învățământ și de cercetare din România. Modele de cercetare și publicare](#), organized by Enformation, in partnership with the National Library of Romania, Bucharest

11 March 2017 – *Gateway to ELT*, organized by National Geographic Learning and Fischer International, Bucharest

12 May 2017 – Forumul educațional Magister, ediția a V-a , “ȘCOALĂ ȘI FAMILIE – NEVOIA DE COMUNIUNE” din seria “RELAȚIA CULTURĂ DIDACTICĂ – TEHNOLOGIE, LA CATEDRĂ”, forum organized by Comisia Națională a României pentru UNESCO, Oxford University Press, Pitești

(19) 20 (21) September 2017 – *Democracy in Education*, Comenius Association Meeting, University of Bergamo, Italy

25-27 October 2017 - *Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature*, organized by Enformation, Iassy

10 March 2018 – *Gateway to ELT*, organized by National Geographic Learning and Fischer International, Bucharest

12-13 April 2018 - "International Cooperation in the Area of Lifelong Learning", WSB, University in Poznan (WSB) Wyższa Szkoła Bankowa w Poznaniu, Poland

09-10 June 2018 - Festivalul Internațional de Educație – FIEdu, ediția a III-a, 9-10 iunie 2018, Ploiești, organized by The Embassy of Finland in Bucharest, Ploiesti.

5 September 2018 – *Cambridge University Press Day for English Teachers*, "Matei Basarab" National College, Râmnicu Vâlcea

22-24 October 2018 - *Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature*, ediția a VI-a, conference organized by Enformation, Cluj Napoca

6 November 2018 - *Elsevier Connect Roadshow*, Academia de Studii Economice, The Bucharest University of Economic Studies, Bucharest

30 October 2019 – *National Geographic Learning Day for English Language Teachers* by Ellen Setterfield

5-7 November 2019 - *Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature*, ediția a VII-a, conference organized by Enformation, Timișoara

Research

Member of international and national research teams

Member of *TradSpe* international project, BECO/P1/2011/46115FT103, under the auspices of the Francophone University Agency (AUF)

Member of the national research project "The Court. Legal, Social and Communicative Instances" *Instanta de judecata. Ipostaze juridice, sociale si comunicationale*, no. 15C/ 18.04.2011

Member of the national research project (component 3) "Development of plant extracts and phytosynthesized nanostructured mixtures with phytotherapeutic applications for reduction of biocenotic stress in horticultural crops"

Dezvoltarea de extracte vegetale și amestecuri nanostructurate fitosintetizate inovatoare cu aplicații fitoterapeutice în vederea diminuării stresului biocenotic în culturile horticole (Proiect PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0332, BIOHORTINOV)

Coordinating official editorial activities

Member of the editorial committee of the symposium volume "*Current Trends in Natural Sciences*", April 2012 - present, University of Pitesti, ISSN-L 2284-9521¹

Member of the peer review committee of the journal "Studies in Contrastive Grammar", University of Pitesti²

Lecturing activities

Organising academic pedagogical activities

Member of the organizing committee of the translation contest *TransWord* for university students, organized by the *LOGOS* Language Center of the Faculty of Letters (2012, 2013, 2014, 2015, 2016) and of the contest *Translating the World* for high school students (2015)

Member of the organizing committee (2014, 2016) and of the evaluation committee for the student scientific session in the department of Applied Foreign Languages (2011, 2012, 2013)

¹ <http://www.natsci.upit.ro/>

² <http://studiidegramaticacontrastiva.info/editorial-team/>

Tutoring activities

Coordinator of undergraduate thesis in the fields of American Culture and Civilization, Specialized Languages and Terminology

Other responsibilities

Member of the undergraduate thesis evaluation committee, Faculty of Letters, Specialization: *Applied Foreign Languages*, University of Pitești (2009, 2011, 2012, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019) and of the master's programme evaluation committee, *Specialized Languages and Computer-Assisted Translation* (2018, 2019)

Member of the undergraduate thesis evaluation committee, Specialization: Applied Foreign Languages, *Lumina – The University of South-East Europe*, Bucharest (July 2016)

Member of the organizing committee of the International Conference "*Language and Literature, European Landmarks of Identity*", Faculty of Letters, University of Pitesti (2011)